

TV 7
(octombrie-noiembrie)

TV 7	Data, ora	Sursa greșelii	Greșeala	Forma corectă	Explicația greșelii
TV 7	17.10.11 22.32	<i>Cotidian</i> , burtieră	„LIDER [] PD”	LIDERUL PD/LIDER AL PD	Nemarcarea relațiilor sintactice.
TV 7	17.10.11 22.45	<i>Cotidian</i> , reporter	„A ajuns la peste doi virgulă optzeci și șapte miliarde de dolari”	A ajuns la peste două virgulă optzeci și șapte miliarde de dolari	Sintaxă: numeralul <i>doi</i> se acordă în gen cu substantivul pe care îl determină (<i>miliarde</i>).
TV 7	17.10.11 22.50	<i>Cotidian</i> , meteo	„Celsius [ciolsius]”	Celsius [celsius]	Pronunție incorectă.
TV 7	18.10.11 22.31	<i>Cotidian</i> , reporter	„este homosexualist ”	este homosexual	Lexic: formă greșită.
TV 7	18.10.11 22.33	<i>Cotidian</i> , burtieră	„VICTOR PARLICOV[] DIRECTOR GENERAL, ANRE”	Victor Parlicov[,] Directorul General al ANRE	Punctuație: neizolarea apozitiei.
TV 7	18.10.11 22.34	<i>Cotidian</i> , prezentator	„a reușit să anunțe vecinii despre atac tâlhăresc ”	a reușit să anunțe vecinii despre atacul tâlhăresc/a reușit să anunțe vecinii despre atac	Substantivul determinat trebuie articular.
TV 7	18.10.11 22.44	<i>Cotidian</i> , burtieră	„ Komrat ”	Comrat	Ortografie: toponimele autohtone se scriu conform normelor limbii române.
TV 7	18.10.11 22.48	<i>Cotidian</i> , prezentator	„pe nume Tăbârța Evgheni Ivan ”	pe nume Tăbârța Evgheni	Formulă onomastică nefirească pentru limba română.
TV 7	18.10.11 22.53	<i>Cotidian</i> , burtieră	„PREȘEDINTELE AZERBAIGEANULUI ÎN RM ”	PREȘEDINTELE AZERBAIDJANULUI[,] ÎN Republica Moldova/în Moldova	Ortografie: scriere incorectă a toponimelor.

TV 7	18.10.11 22.54	<i>Cotidian,</i> prezentator	„ Azerbaigeanului ”	Azerbaidjanului	Pronunțare greșită a denumirii unei țări.
TV 7	18.10.11 23.05	<i>Cotidian,</i> meteo	„ unsprece, paisprece etc.”	unsprezece, paisprezece	Pronunțare greșită a numeralului compus (<i>unu + spre + zece, patru + spre + zece</i>).
TV 7	18.10.11 23.06	<i>Cotidian,</i> meteo	„șapte sute cincizeci și unu [] milimetri”	șapte sute cincizeci și unu de milimetri	Sintaxă: numeralele de la 20 în sus nu se atașează direct substantivului, ci sunt urmate de prepoziția <i>de</i> .
TV 7	19.10.11 22.54	<i>Cotidian,</i> reporter	„ numărul locurilor de muncă vor crește ”	numărul locurilor de muncă va crește	Sintaxă: dezacord în număr între subiect și predicat.
TV 7	19.10.11 23.07	<i>Cotidian,</i> meteo	„ paisprece ” „ șaptsprece grade”	paisprezece șaptesprezece grade	Pronunțare greșită a numeralului compus (<i>patru + spre + zece, șapte + spre + zece</i>).
TV 7	19.10.11 23.08	<i>Cotidian,</i> meteo	„zero [zăro]”	zero	Pronunțare greșită.
TV 7	21.10.11 22.35	<i>Cotidian,</i> prezentator	„de a organiza o întâlnire cu dânsul ”	de a organiza o întâlnire cu Baghirov/cu el	Utilizare incorectă a pronumelui personal <i>dânsul</i> .
TV 7	21.10.11 22.44	<i>Cotidian,</i> reporter	„nu intenționează deocamdată să ia parte din Uniunea...”	nu intenționează deocamdată să facă parte din Uniunea...	Modificarea structurii unei construcții fixate.
TV 7	21.10.11 22.47	<i>Cotidian,</i> reporter	„ei urmau să se determîne ”	ei urmau să hotărăscă/să decidă determine	Calc după limba rusă. Accentuare greșită.
TV 7	21.10.11 22.53	<i>Cotidian,</i> reporter	„(medaliile) au revenit polițiștilor din Chișinău și unul din Glodeni”	(medaliile) au revenit polițiștilor din Chișinău și din Glodeni/și unuia din Glodeni	Sintaxă: dezacord între predicat și complementul indirect în dativ.
TV 7	21.10.11 22.53	<i>Cotidian,</i> burtieră	„ ȘEF-ADJUNCT ”	ȘEF ADJUNCT	Grafie: îmbinarea nu constituie un substantiv compus, fiind formată dintr-un substantiv și un adjectiv.
TV 7	21.10.11 23.00	<i>Cotidian,</i> meteo	„ doisprezece grade”	douăsprezece grade	Sintaxă: dezacord între adjectivul numeral și substantiv.
TV 7	21.10.11 23.02 (frecvent)	<i>Cotidian,</i> meteo	treisprezece [treisprece]	treisprezece	Pronunțare greșită a numeralului compus (<i>trei + spre + zece</i>).

TV 7	27.10.11 22.31	Cotidian, burtieră	„Procuror General al RM ”	Procuror General al Republicii Moldova	Denumirea statului nostru se prescurtează <i>Moldova</i> , nu RM.
TV 7	27.10.11 22.33	Cotidian, reporter	„Împotriva proiectului s-au expus deputații”	Împotriva proiectului s-au pronunțat deputații	Confuzie de termeni.
TV 7	27.10.11 22.34	Cotidian, prezentator	„ dîspuța ”	dispuța	Accentuare greșită.
TV 7	27.10.11 22.36	Cotidian, reporter	„să instaleze aparate de casă ”	să instaleze case de marcat/case de marcaj	Calc după limba rusă: <i>кассовый аппарат</i> .
TV 7	27.10.11 22.39	Cotidian, prezentator	„reducerea plafonului maxim a donațiilor benevole”	reducerea plafonului maxim al donațiilor benevole	Sintaxă: dezacord al articolului posesiv.
TV 7	27.10.11 22.42	Cotidian, prezentator	„păturile social-vulnerabile ”	păturile defavorizate/dezavantajate	Calc după limba rusă: <i>социально-уязвимые</i> .
TV 7	27.10.11 22.42	Cotidian, prezentator	„în realitate, avem conomie tenebră ”	în realitate, avem conomie subterană	Calc după limba rusă: <i>теневая экономика</i> .
TV 7	27.10.11 22.44	Cotidian, voice-over	„Probabil, capacitatea de a acumula, de a degenera aceste investiții este redusă”	Probabil, capacitatea de a acumula, de a gestiona aceste investiții este redusă	Traducere greșită din engleză.
TV 7	27.10.11 22.45	Cotidian, reporter	„Unii localnici spun că gunoiștea nu le împiedică ”	Unii localnici spun că gunoiștea nu-i deranjează/nu-i incomodează	Confuzie de termeni. Este încălcat și regimul verbului <i>a împiedica</i> . Corect: <i>nu-i împiedică</i> .
TV 7	27.10.11 22.45	Cotidian, reporter	„ mîros neplăcut”	miros neplăcut	Accentuare greșită.
TV 7	27.10.11 22.46	Cotidian, reporter	„încălcările admise ”	încălcările comise	Confuzie de termeni datorată calcului după limba rusă (<i>допущенные</i>).
TV 7	27.10.11 22.49	Cotidian, prezentator	„i-au maltratat pe soți și fiul acestora”	i-au maltratat pe soți și pe fiul acestora	Sintaxă: se impune reluarea prepoziției <i>pe</i> .

TV 7	27.10.11 22.53	Cotidian, reporter	„ f isurile de la sobe”	fis urile de la sobe	Accentuare greșită.
TV 7	27.10.11 23.00	Cotidian, meteo	„Sunt Para Mihaela ”	Sunt Mihaela Para	Ordinea firească pentru limba română este prenume + nume de familie.
TV 7	27.10.11 23.00	Cotidian, meteo	„ La nordul republicii”	În nordul republicii	Substituire de prepoziții.
TV 7	27.10.11 23.01	Cotidian, meteo	„ doisprezece grade”	douăsprezece grade	Folosirea eronată a formei de masculin pentru feminin.
TV 7	27.10.11 23.01	Cotidian, meteo	„ la sud”	în sud	Substituire de prepoziții.
TV 7	28.10.11 22.33	Cotidian, prezentator	„Răspunsurile procurorului general i-a nemulțumit pe comuniști.”	Răspunsurile procurorului general i-au nemulțumit pe comuniști.	Sintaxă: dezacord între predicat și subiect.
TV 7	28.10.11 22.39, 22.42	Cotidian, burtieră	„Președintele Parlamenului ”	Președintele Parlamentului	Neglijență de tehnoredactare.
TV 7	28.10.11 22.42	Cotidian, burtieră	„Președinte PLDM”	Președinte al PLDM	Nemarcarea relațiilor sintactice.
TV 7	28.10.11 22.43	Cotidian, reporter	„că nu-și cunoaște obligațiunile lui directe”	că nu-și cunoaște obligațiile directe/că nu cunoaște obligațiile lui directe	Reluare pleonastică a ideii de posesivitate. Confuzie de termeni: <i>obligațiune</i> este o hârtie de valoare, <i>obligație</i> – îndatorire.
TV 7	28.10.11 22.47	Cotidian, burtieră	„ Șef-adjunct Direcția politici de asistență socială”	Șef adjunct al Direcției politici de asistență socială/ Șef adjunct , Direcția politici de asistență socială	Cuvântul <i>adjunct</i> este adjectiv, se alătură substantivului determinat fără cratimă (<i>șef adjunct</i> nu este un substantiv compus, cum ar fi <i>contabil-șef</i>). Nemarcarea relațiilor sintactice.
TV 7	28.10.11 22.48	Cotidian, prezentator	„ vizavi de reforma Ministerului de Interne”	privind/referitor la/în legătură cu reforma Ministerului de Interne.	Formulă stilistică nerecomandabilă (clișeu de exprimare).
TV 7	28.10.11 22.49	Cotidian, reporter	„și trebuie de muncit”	și trebuie muncit/trebuie să munciți	Verbul <i>a trebui</i> nu se utilizează cu supinul.

TV 7	28.10.11 22.50	Cotidian, reporter	„înmatriculați la contract ”	înmatriculați cu taxă/pe bază de contract	Formulare defectuoasă: poți fi <i>înmatriculat la universitate</i> , nu la... „contract”.
TV 7	28.10.11 22.51	Cotidian, reporter	„ după specialitate”	în specialitate/ conform specialității	Substituire de prepoziții.
TV 7	28.10.11 22.54	Cotidian, reporter	„exercitând presiuni psihice asupra acestora și [] familiilor lor”	exercitând presiuni psihice asupra acestora și a familiilor lor	Omiterea articolului.
TV 7	28.10.11 22.54	Cotidian, reporter	„ unități de tehnică specială ”	autospeciale	Calc după limba rusă: <i>единицы спецтехники</i> .
TV 7	28.10.11 22.54	Cotidian, reporter	„ în sumă totală de”	în valoare de	Calc după limba rusă: <i>на сумму</i> .
TV 7	28.10.11 22.54	Cotidian, reporter	„ unitățile de transport”	mijloacele de transport	Calc după limba rusă (<i>unitate</i> în limba română înseamnă „formație, organizație economică, administrativă, militară, sanitară etc. care alcătuiește un întreg”).
TV 7	28.10.11 22.55	Cotidian, prezentator	„Republica Cehă aniversează 93 de ani ”	Republica Cehă marchează/sărbătorește 93 de ani	Pleonasm.
TV 7	28.10.11 22.57	Cotidian, burtieră	„Președinte AȘM”	Președinte al AȘM	Nemarcarea relațiilor sintactice.
TV 7	29.10.11 22.32	Cotidian, reporter	„Alianța trebuie să întensifice ”	Alianța trebuie să intensifice	Pronunție incorectă.
TV 7	29.10.11 22.33	Cotidian, reporter	„deputații din AIE sunt împlicați ”	deputații din AIE sunt implicați	Pronunție incorectă.
TV 7	29.10.11 22.34	Cotidian, burtieră	Președinte Asociația „Salvgardare”	Președinte al Asociației „Salvgardare”	Nemarcarea relațiilor sintactice.
TV 7	29.10.11 22.37	Cotidian, prezentator	„ continuă să rămână fără căldură”	sunt în continuare fără căldură/ rămân și acum fără căldură	Pleonasm.
TV 7	29.10.11 22.46	Cotidian, reporter	„Moldova are șanse mari să rămână fără brațe de	Moldova poate rămâne fără brațe de muncă/Moldova	Neadecvare semantică: <i>șansă</i> înseamnă „posibilitate de reușită; ocazie favorabilă”;

			muncă.”	riscă să rămână fără brațe de muncă.	noroc”; or, aici e vorba, dimpotrivă, despre neșansă, nenoroc, circumstanțe nefavorabile.
TV 7	29.10.11 22.49	Cotidian, prezentator	„dar așa și nu au ajuns la destinație”	dar nu au ajuns la destinație/dar nu au mai ajuns la destinație	Calc după limba rusă (<i>так и не...</i>).
TV 7	29.10.11 22.50	Cotidian, voice-over	„culoarea fondalului ”	culoarea fundalului	Lexic: necunoașterea formei cuvântului.
TV 7	29.10.11 22.50	Cotidian, voice-over	„semnul dinstinctiv ”	semnul distinctiv	Lexic: necunoașterea formei cuvântului.
TV 7	29.10.11 22.51	Cotidian, voice-over	„Procuratura Generală a pornit urmărirea penală pe faptul abuzului de serviciu”	Procuratura Generală a dispus începerea urmării penale în cazul abuzului de serviciu/ Procuratura Generală a început urmărirea penală împotriva abuzului de serviciu	Calc după limba rusă: <i>по факту</i> .
TV 7	29.10.11 22.52	Cotidian, voice-over	„Poliția a reținut în flagrant doi locuitori”	Poliția a reținut în flagrant delict doi locuitori	Elipsă nerecomandabilă. Adjectivul <i>flagrant</i> are semnificația „evident, izbitor, incontestabil”.
TV 7	29.10.11 22.57	Cotidian, reporter	„ onorar ”	onorariu	Confuzie de termeni. <i>Onorar</i> este un adjectiv învechit, cu sensul „onorific”. <i>Onorariu</i> este substantiv cu sensul „retribuție”.
TV 7	29.10.11 22.57	Cotidian, reporter	„În caz contrar, spectatorul chiar și coloana sonoră la cele mai cunoscute filme o uită.”	În caz contrar, spectatorul va uita/ar putea uita până și coloana sonoră a celor mai cunoscute filme.	Topică (ordinea cuvintelor) defectuoasă.
TV 7	29.10.11 23.07	Cotidian, meteo	„ milimetrii coloană de mercur”	milimetri coloană de mercur	Pronunție greșită.
TV 7	7.11.11 18.31 ș.a.	FILM: <i>Улицы разбитых фонарей,</i>	„Mamă, nu-ți fă griji!”	Mamă, nu-ți face griji!	Forma incorectă a verbului la imperativ.

		subtitrare			
TV 7	7.11.11 18.31	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ Așează-te. ”	Așază-te.	Hipercorectitudine.
TV 7	7.11.11 18.32	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ Mege vorba ”	E/Este vorba	Neglijență de tehnoredactare. Calc după limba rusă.
TV 7	7.11.11 18.37	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Însă m-am reținut prea mult.”	Însă am zăbovit prea mult.	Calc după limba rusă.
TV 7	7.11.11 20.02 (frecvent)	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Eu[] pur și simplu[] am preluat afacerea lui.”	Eu[,] pur și simplu[,] am preluat afacerea lui	Greșeală de punctuație.
TV 7	7.11.11 20.02	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„eu citeam lecții la universitate”	eu eram la universitate, țineam cursul de etică	Calc după limba rusă. Traducere incompletă.
TV 7	7.11.11 20.05	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„La școala bodygard-ilor ”	La școala de bodyguarzi/bodigarzi	Formă greșită de plural a anglicismului.
TV 7	7.11.11 20.14	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ I-ați mâinile!”	Ia-ți mâinile!	Greșeală de ortografie: verbul <i>a lua</i> la imperativ (<i>ia</i>) + pronume personal.
TV 7	7.11.11 20.14	FILM: Улицы разбитых фонарей,	„ Giaba vă justificați.”	Degeaba vă justificați.	Formă neliterară. Greșeală de ortografie.

		subtitrare			
TV 7	8.11.11 19.30	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ Adă niște apă.”	Adu niște apă.	Forma greșită a verbului la imperativ.
TV 7	8.11.11 19.34	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Eu însumi l-am petrecut. ”	Eu însămi l-am condus.	Dezacord în gen al pronumelui de întărire (se impune forma de feminin, întrucât e vorba de o doamnă). Calc după limba rusă.
TV 7	8.11.11 19.37	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ cu ocazia asasinării soacrei ”	când și-a ucis soacra	Eroare de traducere.
TV 7	8.11.11 19.38	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ vre-un drogat”	vreun drogat	Greșeală de ortografie.
TV 7	8.11.11 19.47	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„De- abea dovediți să fugiți”	De- abia reușiți să fugiți	Greșeală de ortografie. Calc după limba rusă.
TV 7	8.11.11 19.53	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Tanecika, adă o ceașcă de cafea.”	Tanecika, adu o ceașcă de cafea.	Greșeală de ortografie. Formă incorectă de imperativ.
TV 7	8.11.11 19.56	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„cu muerile lui”	cu muierele lui	Greșeală de ortografie.
TV 7	8.11.11 19.56	FILM: Улицы разбитых фонарей,	„A înebunit. ”	A îneebunit.	Ortografie: derivat din <i>în + nebun.</i>

		subtitrare			
TV 7	8.11.11 19.59	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„unul și acelaș”	unul și același	Greșeală de ortografie.
TV 7	8.11.11 21.33	FILM: Очная ставка, subtitrare	„în timpul sărbătorii însă încercarea a ieșuat”	însă în timpul sărbătorii încercarea a eșuat	Ortografie: verbul <i>a eșua</i> este neologic și nu se scrie cu diftong.
TV 7	8.11.11 21.34	FILM: Очная ставка, subtitrare	„a absolvit clasa a 7-ea”	a absolvit clasa a 7-a	Scrierea greșită a numeralului ordinal.
TV 7	8.11.11 21.36	FILM: Очная ставка, subtitrare	„Familia Kalașnikov se pregăteau”	Familia Kalașnikov se pregătea	Dezacord între subiect și predicat.
TV 7	8.11.11 21.45	FILM: Очная ставка, subtitrare	„are de gând să joace nunta?”	are de gând să facă nuntă?	Calc după limba rusă.
TV 7	8.11.11 21.54	FILM: Очная ставка, subtitrare	„În ultimile câteva luni”	În ultimele câteva luni	Formă greșită de plural.
TV 7	10.11.11 18.35	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Din câte se pare[] cu această statuietă.”	Din câte se pare[,] cu această statueta.	Greșeală de punctuație. Greșeală de ortografie.
TV 7	10.11.11 18.35	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Eu am încheiat afacerea cu cadavrul.”	Am încheiat-o cu cadavrul./Mi-am terminat treaba aici.	Eroare de traducere.
TV 7	10.11.11 18.37	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Un sunet și rămâneți fără epoletți.”	Un singur telefon și o să fiți retrogradat/și o să rămâneți fără grad.	Calcuri după limba rusă.

TV 7	10.11.11 18.42	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Petrov... lucra ca și psihiatru.”	Petrov... lucra ca psihiatru/în calitate de psihiatru.	Și parazitare; construcție condamnată de normă.
TV 7	10.11.11 18.44	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„ nevestii sale”	nevestei sale	Formă greșită de genitiv-dativ.
TV 7	10.11.11 18.46	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„la capătul aleiei ”	la capătul aleii	Formă greșită de genitiv-dativ.
TV 7	10.11.11 18.58	FILM: Улицы разбитых фонарей, subtitrare	„Să nu trăiți, tovarășe maior!”	Să trăiți, tovarășe maior!	Neglijență de tehnoredactare.
TV 7	10.11.11 21.32	FILM: И снова здравствуйте, subtitrare	„Larisa Rubaliskaea ”	Larisa Rubalskaia	Transcrierea greșită a numelui propriu.
TV 7	10.11.11 21.33	FILM: И снова здравствуйте, subtitrare	„ Plus la asta[] a dat ideea unui episod genial din film.”	Mai mult decât atât, ea a venit cu ideea unui nou episod genial în cadrul filmului.	Traducere defectuoasă. Greșeală de punctuație. Greșeală de ortografie.
TV 7	10.11.11 21.36	FILM: И снова здравствуйте, subtitrare	„Cu timpul[] copii cresc.”	Cu timpul[,] copiii cresc.	Ortografie: substantivul articulat <i>copiii</i> se scrie cu trei (i). Punctuație.
TV 7	10.11.11 21.36	FILM: И снова здравствуйте, subtitrare	„seamănă cu succintul Lionka”	seamănă cu zgârcitul la vorbă/taciturnul Lionka	Traducere inadecvată (<i>так похож на немногословного Леньку</i>).
TV 7	10.11.11 21.37	FILM: И снова здравствуйте, subtitrare	„Menšov mereu striga în privința faptului că mereu râd. ”	Menšov striga întruna la mine, pentru că mereu râdeam.	Traducere defectuoasă.

TV 7	10.11.11 21.39	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„Aceste fotografii a băiatului”	Aceste fotografii ale băiatului	Dezacord al articolului posesiv.
TV 7	10.11.11 21.44	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„ conducându-se după scenariu”	conducându-se/ghidându-se de scenariu	Greșeală de ortografie. Calc după limba rusă.
TV 7	10.11.11 21.47	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„ hulubi albi ca aceștea ”	porumbei albi ca aceștia	Greșeală de ortografie. <i>Hulub</i> este un termen regional.
TV 7	10.11.11 21.54	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„ puntea căruia ne-o amintește restaurantul”	de a căruia punte ne amintește restaurantul	Calc după limba rusă.
TV 7	10.11.11 21.55	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„Svetlana Svetlicinaea ”	Svetlana Svetlicinaia	Transcriere greșită a numelui propriu.
TV 7	10.11.11 21.55	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„ nuși putea aminti”	nu-și putea aminti	Greșeală de ortografie.
TV 7	10.11.11 21.56	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„pentru aș aminti cum e să fii copilul lui Nikitin și a Grebeșkovei ”	pentru a-și aminti cum e să fii copilul lui Nikitin și al Ninei Grebeșkova	Greșeală de ortografie. Dezacord al articolului posesiv. Declinare greșită a numelui propriu.
TV 7	10.11.11 21.57	FILM: <i>И снова здравствуйте</i> , subtitrare	„ atâtea actori”	atâția actori	Greșeală de ortografie (<i>atâți</i>).
TV 7	11.11.11 21.32	FILM: <i>Следствие вели</i> , subtitrare	„ La natură , să audă foșnetul”	În sânul naturii , să audă foșnetul	Calc după limba rusă.
TV 7	11.11.11 21.33	FILM: <i>Следствие вели</i> , subtitrare	„Aici timpul decurge lent ”	Aici timpul parcă stă pe loc .	Traducere defectuoasă (<i>Кажется, время здесь остановилось</i>).
TV 7	11.11.11 21.35	FILM: <i>Следствие вели</i> ,	„a întâmpinat câțiva turiști”	a întâlnit câțiva turiști	Traducere defectuoasă (<i>встретил нескольких туристов</i>).

		subtitrare			
TV 7	11.11.11 21.36	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„Soțul[,] însă [,] nu credea”	Soțul însă nu credea	Greșeală de punctuație: conjuncția <i>însă</i> nu se izolează în interiorul enunțului.
TV 7	11.11.11 21.37	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„Soțul inconsolabil[,] erona. ”	Soțul inconsolabil se înșela.	Greșeală de punctuație. Greșeală lexicală.
TV 7	11.11.11 21.37	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„Acest monument[,] este în toate orașele.”	Acest monument este în toate orașele.	Punctuație: virgula între subiect și predicat este inadmisibilă.
TV 7	11.11.11 21.38	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ nu s-a isprăvit cu cârma, caiacul s-a întors”	n-a putut dirija bine caiacul, acesta s-a întors	Calc după limba rusă.
TV 7	11.11.11 21.39	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ foarfecel ”	foarfeca	DOOM-2005 recomandă forma <i>foarfecă</i> .
TV 7	11.11.11 21.41	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ îl obstacola ”	îl împiedica	Inadecvare stilistică.
TV 7	11.11.11 21.41	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ Ultimamente ”	În ultimul timp	Xenism.
TV 7	11.11.11 21.43	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ ia venit ”	i-a venit	Ortografie.
TV 7	11.11.11 21.44	FILM: <i>Следствие вели</i>	„Acum, trunchiul îl detașăm de fund ”	Acum ridicăm corpul	Eroare de traducere.
TV 7	11.11.11 21.44	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ Înodăm ”	Înnodăm	Greșeală de ortografie: <i>în + nod</i> .
TV 7	11.11.11 21.45	FILM: <i>Следствие вели,</i>	„ de asupra ”	deasupra	Greșeală de ortografie.

		subtitrare			
TV 7	11.11.11 21.45	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„anchetator superior a Procuraturii”	anchetator superior al Procuraturii	Dezacord al articolului posesiv.
TV 7	11.11.11 21.46	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„vre-un spio”	vreun spion	Greșeală de ortografie. Neglijență de tehnoredactare.
TV 7	11.11.11 21.58	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„Totodată[,] și să li se facă iluzii [,] că partidul este cârmuitorul principal.”	Totodată[,] să li se facă aluzie la faptul că partidul este cârmuitorul principal.	Atracție paronimică. Punctuație.
TV 7	11.11.11 21.58	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„a zmuls ”	a smuls	Greșeală de ortografie.
TV 7	11.11.11 22.05	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„El a răspuns[,] că ea a plecat după cap. ”	El a răspuns că ea a plecat încolo, după promontoriu.	Greșeală de punctuație. Traducere echivocă.
TV 7	11.11.11 22.06	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„S-a pregătit pentru interogator. ”	S-a pregătit pentru interogatoriu.	Necunoașterea formei cuvântului.
TV 7	11.11.11 22.06	FILM: <i>Следствие вели,</i> subtitrare	„ Ruxacul lui”	Rucsacul lui	Greșeală de ortografie.
TV 7	11.11.11 22.40	<i>Cotidian,</i> reporter	„Până acum au fost depuse peste douăzeci și unu de mii de cereri”	Până acum au fost depuse peste douăzeci și una de mii de cereri	Dezacord al numeralului compus.
TV 7	14.11.11 22.49	<i>Cotidian,</i> prezentator	„membrii asociației... solicită funcționarilor, cât și rudelor acestora[,] declarațiile de avere”	membrii asociației... solicită funcționarilor, precum și rudelor acestora[,] declarațiile de avere	Folosirea greșită a conjuncției corelative.
TV 7	11.11.11 22.50	<i>Cotidian,</i> reporter	„Noi am planificat să ne căsătorim anul trecut..., dar nu s-a primit ”	Noi am planificat să ne căsătorim anul trecut..., dar nu am reușit	Calc după limba rusă.

TV 7	11.11.11 22.52	Cotidian, reporter	„La aeroport aceștia au fost întâlniți numai de doi fani.”	La aeroport aceștia au fost întâmpinați numai de doi fani.	Calc după limba rusă.
TV 7	15.11.11 22.36	Cotidian, prezentator	„Este foarte greu de înțeles și trebuie de văzut ce se ascunde în spatele acestei solicitări.”	Este foarte greu de înțeles și trebuie văzut ce se ascunde în spatele acestei solicitări.	Verbul <i>a trebui</i> se folosește cu participiul, nu cu supinul.
TV 7	15.11.11 22.50	Cotidian, reporter	„Cele optsprezece cazangerii... se propune să fie transmise la balanța primăriilor”	Cele optsprezece centrale termice... se propune să fie transmise în gestiunea primăriilor	Calc după limba rusă.
TV 7	21.11.11 18.04	Cotidian, voice-over	„Negocierile asupra acestui acord, împotriva căruia se expun azi comuniștii	Negocierile asupra acestui acord, împotriva căruia se pronunță azi comuniștii	Confuzie lexicală.
TV 7	21.11.11 18.05	Cotidian, prezentator	„Aleșii locali afirmă că s-au dezamăgit de PCR”	Aleșii locali afirmă că sunt dezamăgiți de PCR	Verbul <i>a dezamăgi</i> nu este reflexiv, ci tranzitiv (calc după limba rusă).
TV 7	21.11.11 18.09	Cotidian, voice-over	„ La rândul său, funcționarii moldoveni promit...”	La rândul lor, funcționarii moldoveni promit...	Substituirea greșită a pronumelui personal prin adjectivul posesiv.
TV 7	21.11.11 18.13	Cotidian, prezentator	„ audit ”	audit	Accentuare greșită.
TV 7	21.11.11 18.17	Cotidian, voice-over	„Înregistrarea norei lui Igor Smirnov”	Înregistrarea nurorii lui Igor Smirnov	Morfologie: formă greșită de genitiv-dativ.
TV 7	21.11.11 18.18	Cotidian, voice-over	„ în rezultatul utilizării tichetelor”	în urma/ca rezultat al utilizării tichetelor	Calc după limba rusă.
TV 7	21.11.11 18.18	Cotidian, voice-over	„bilete la avion”	bilete de avion	Substituire de prepoziții.
TV 7	21.11.11 18.22	Cotidian, voice-over	„ În rezultat, avem în nordul Moldovei un sat...”	Drept rezultat/Drept urmare, avem în nordul Moldovei un sat...	Calc după limba rusă.
TV 7	21.11.11	Cotidian,	„s-a adresat cu cuvinte	i-a adresat arbitrilor cuvinte	Calc după limba rusă. Topică nefirească

	18.23	voice-over	necenzurate arbitrilor”	licențioase/injurii	pentru limba română.
TV 7	21.11.11 18.24	Cotidian, voice-over	„ derby-ul ”	derby-ul	Accentuare greșită.
TV 7	22.11.11 18.22	Cotidian, voice-over	„țăranilor care vroiau să cumpere pământ”	țăranilor care voiau să cumpere pământ	Morfologie: formă hibridă (<i>a vrea + a voi</i>).
TV 7	22.11.11 18.22	Cotidian, voice-over	„acestea trebuie curățate”	acestea trebuie curățate	Verbul <i>a trebui</i> se conjugă fără sufixul <i>-esc</i> (cu excepția formei de conjunctiv: <i>să trebuiască</i>).
TV 7	22.11.11 18.27	Cotidian, meteo	„ maximile vor fi modeste”	maximele vor fi modeste	Pronunție greșită.
TV 7	22.11.11 18.28	Cotidian, meteo	„Factorii meteorologici vor contribui la acumularea poluanților în aer.”	Factorii meteorologici vor favoriza acumularea poluanților în aer.	Inadecvare semantică: <i>a contribui</i> „a acorda sprijin, a înlesni” (nu se folosește în contexte „negative”).